

**Лексико-семантическая динамика словаря экономических отношений России и Франции**

**Журавлева Екатерина Владимировна**

*Студент (магистр)*

Северо-Кавказский федеральный университет, Гуманитарный институт, Факультет филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Ставрополь, Россия

*E-mail: zhuravleva.catherine@yandex.ru*

Международные экономические отношения России и Франции развивались на протяжении многих столетий. Они прошли долгий путь, который может быть охарактеризован как принципом кооперации, когда два государства объединяли свои силы, учитывая политические и экономические тенденции, так и принципом скрытого или явного противостояния.

В зависимости от внешнеполитической ситуации и, как следствие, особенностей взаимодействия двух государств, а также под влиянием тенденций, складывающихся в импорте и экспорте, в словаре экономических отношений происходит определенная динамика.

Однако не следует забывать о лексико-семантических константах, использование которых является неотъемлемым компонентом заключения сделок и подписания контрактов в сфере экономического сотрудничества:

1) «цена, стоимость» &minus; prix (m) (... unique твердая, единая цена; ... fixe твердая цена; ... raisonnable умеренная цена; ... de faveur льготная цена).

2) «расходы, издержки, затраты» &minus; frais (pl) (faire les frais de нести расходы на...; les frais &grave;n&grave;raux накладные расходы).

3) «рынок» &minus; march&eacute; (m) (... mondial мировой рынок; tenir le march&eacute; продаваться, расходиться (о товаре)).

4) «торговая сделка, торг; договор» &minus; march&eacute; (m) (... au comptant сделка за наличные; la valeur totale du contrat общая сумма контракта) (Французский язык: Деловой французский. Лексика [Электронный ресурс]: <http://francaisonline.com/slova/francais-affaire>).

Говоря об изменениях, следует отметить, что в 2010 году произошел выход партнерских отношений на региональный уровень. Значительно возросла роль участия регионов в межгосударственной экономической деятельности.

Это проявилось в заключении экономических контрактов между французскими предпринимателями и предприятиями ЮФО и СКФО, возникших после проведения масштабной в России выставки сельскохозяйственной техники в 2010 году в г. Краснодаре и визита представителей французского бизнеса в мае 2014 года на Ставрополье (Бюджет.ru [Электронный ресурс]: <http://bujet.ru/article/109689.php>).

В связи с этим динамика словаря экономических отношений свидетельствует о том, что с 2010 года наиболее широко стали применяться слова, связанные с сельскохозяйственной отраслью.

Соответственно, в указанные промежутки времени актуальной в процессе заключения сделок между двумя странами стала лексика, отражающая специфику сельскохозяйственной промышленности «industrie (f) agricole», к примеру, почвообрабатывающие инструменты: плуг &minus; charrue (f); лемех &minus; soc (m); скребок &minus; grattoir (m), ratissoire (f) (садовый) (Lingvo Online [Электронный ресурс]: <http://www.lingvo.ua/ru/Translate/ru->

fr).

Однако через некоторое время экономические отношения претерпели изменения, связанные с ситуацией, возникшей на международной арене. В результате доля участия России и Франции в совместных сельскохозяйственных поставках значительно сократилась.

Все это не могло не повлиять на формирование новых приоритетов в словаре экономических отношений. Одними из наиболее актуальных стали поставки во Францию изделий, относящихся к области черной («industrie (f) sid&eacute;rurgique/ sid&eacute;rurgie(f)») и цветной металлургии («m&eacute;tallurgie (f) non-ferreuse»), увеличившиеся почти в 8 раз (Портал внешнеэкономической информации [Электронный ресурс]: <http://www.ved.gov.ru/export>

В свою очередь, от экспорта Франции в Россию наибольшая процентная доля (16,4%) за последние 9 месяцев 2014 г. пришлось на ядерные реакторы (pile (f) atomique), оборудование (outillage (m); installation (f) m&eacute;canique) и механические устройства (installation (f); m&eacute;canisme (m)). Однако по сравнению с предыдущим годом экспорт этой продукции снизился на 5,2% и составил 837,1 млн. евро (Портал внешнеэкономической информации [Электронный ресурс]: [http://www.ved.gov.ru/exportcountries/fr/fr\\_ru\\_relations/fr\\_ru\\_t](http://www.ved.gov.ru/exportcountries/fr/fr_ru_relations/fr_ru_t)

Также одними из наиболее значимых в сфере торгово-экономических отношений между двумя странами в настоящее время являются вопросы, связанные с энергетикой, в частности, электроэнергетикой (&eacute;nergie (f) &eacute;lectrique), включающей в себя тепловую энергетiku (&eacute;nergie (f) thermique), гидроэнергетику (industrie (f) hydro-&eacute;lectrique), ядерную энергетiku (&eacute;nergie (f) nucl&eacute;aire) (Webeconomy.ru [Электронный ресурс]: <http://www.webeconomy.ru/index.php?page=cat&cat=mc&mc=216&ty>

Согласно данным портала внешнеэкономической информации, предоставляемым Министерством внешнеэкономического развития Российской Федерации, в экономическом сотрудничестве России и Франции произошли существенные изменения в приоритетных направлениях экспорта и импорта.

В настоящее время лексико-семантический контент выглядит следующим образом: энергетика (&eacute;nergie&eacute;tique (f)), черная (industrie (f) sid&eacute;rurgique/ sid&eacute;rurgie(f)) и цветная металлургия (m&eacute;tallurgie (f) non-ferreuse), продукты неорганической химии (les produits de la chimie inorganique).

Кроме того, широкое применение в процессе международных отношений получило сотрудничество в области авиационно-космической продукции (industrie (f) a&eacute;rospatiale).

Таким образом, лексико-семантическая динамика словаря экономических отношений двух государств, в частности, России и Франции, зависит от области и содержания общения, конъюнктуры рынка, а также продукции, входящей в импорт и экспорт.

Разумеется, обстановка, сложившаяся в мире, не может не оказать значительное влияние на внешнеполитические, а также экономические отношения и связи стран. Однако, несмотря на некоторые трудности, Россия и Франция продолжают линию экономического сотрудничества.

### Источники и литература

- 1) Французский язык: Деловой французский. Лексика [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://francaisonline.com/slova/francais-affaire>, свободный. – Загл. с экрана (дата обращения: 19.01.2015)
- 2) Webeconomy.ru [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.webeconomy.ru/index.php?page=cat&cat=mc&mc=216&type=news&p=2&ty>

- свободный. – Загл. с экрана (дата обращения: 20.01.2015)
- 3) Бюджет.ru [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://bujet.ru/article/109689.php>, свободный. – Загл. с экрана (дата обращения: 20.01.2015)
  - 4) Lingvo Online [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.lingvo.ua/ru/Translate/ru-fr>, свободный. – Загл. с экрана (дата обращения: 22.01.2015)
  - 5) Портал внешнеэкономической информации [Электронный ресурс] Режим доступа: [http://www.ved.gov.ru/exportcountries/fr/fr\\_ru\\_relations/fr\\_ru\\_trade/](http://www.ved.gov.ru/exportcountries/fr/fr_ru_relations/fr_ru_trade/), свободный. – Загл. с экрана (дата обращения: 22.01.2015)